Mehrsprachiges Lesetheater

Das Dschungelbuch

Rudyard Kipling

Fremdsprachenniveau: A1.2-A2 für Englisch

MELT-Mitarbeitende: Seraina Paul

Studentische Hilfskraft: Debora Adolphs

Veröffentlicht auf IQESonline I www.iqesonline.net

1. Lesetheaterstück: Ein seltsamer Fund

Fremdsprachenniveau: A1.2-A2 für Englisch

Rollen	Verteilung der Rollen auf Lernende
Vater Wolf **Mutter Wolf** **Baghira & Shir Khan** **Erzähler:in 1** **Erzähler:in 2 & Balu**	

Erzähler:in 2	Wir tauchen nun zusammen in die Geschichte eines kleinen Jungen im Dschungel ein.
Erzähler:in 1	Baghira, the panther, has found a little creature. A human baby.
Baghira	Dieses Kind braucht dringend Nahrung, ich werde es zur Wolfsfamilie bringen.
Erzähler:in 2	Heimlich legte Baghira das Körbchen mit dem Baby vor die Höhle, in der die Wolfsfamilie lebte. Dann verschwand er wieder. Das Baby weinte so laut, dass Vater und Mutter Wolf schnell darauf aufmerksam wurden.
Vater Wolf	Was ist denn das vor meinem Eingang? Ein komisches Ding …. Ein Menschenkind. Ich werde es erst einmal zu meiner Frau bringen.
Mutter Wolf	Is it a human baby? I've never seen one. Give it to me.
Erzähler:in 1	Vater Wolf packte das Kleine vorsichtig mit seinen Zähnen und legte es zu den anderen Jungen.
Erzähler:in 2	Da plötzlich wurde es dunkel in der Höhle. Shir Khans mächtiger Kopf und breite Schulter schoben sich in den Eingang. Shir Khan war auf der Suche nach dem Baby.
Vater Wolf	What do you want, Shir Khan ?
Shir Khan	Meine Beute! Das Menschenbaby. Ich hatte es entdeckt, doch da war Baghira schneller und hat es zu euch gebracht.
Vater Wolf	Nein, das Menschenbaby gehört uns. Du hast uns nichts zu befehlen.
Erzähler:in 1	Zum Glück war die Öffnung der Wolfshöhle zu klein für Shir Khan. So blieb er mit seinen Schultern stecken. Jeder konnte sehen, wie wütend er war.

Erzähler:in 2	Now Mother Wolf got really angry as she stood in front of Shir Khan.
Mutter Wolf	Und ich, Raschka, sage dir: Das ist mein Baby, es soll mit meinen Kindern aufwachsen.
Erzähler:in 1	Vor Mutter Wolf hatte Shir Khan so grosse Angst, dass er lieber nicht zu kämpfen begann.
Erzähler:in 2	So zog er sich knurrend aus dem engen Eingang zurück und brüllte, als er frei war.
Vater Wolf	Aber ein Problem haben wir trotzdem noch, wir müssen das Baby dem Rudel zeigen. Ich weiss nicht, ob die anderen Wölfe einverstanden sein werden.
Mutter Wolf	Ich möchte es aber behalten. Schau, wie hilflos es zu uns kam.
Erzähler:in 1	Es war Sitte, dass jeder neue Wolf vom Rudel akzeptiert werden musste.
Erzähler:in 2	Erst danach hatten sie das Recht frei herumzustreifen.
Erzähler:in 1	In der Nacht des Rates, es war Vollmond, brachten alle Wölfe ihre Jungen zum Ratsfelsen. Es wurde wenig gesprochen, aber das Rudel begutachtete jedes einzelne Wolfskind.
Erzähler:in 2	Da kam ein dumpfes Gebrüll hinter den Felsen hervor. Es war Shir Khans Stimme:
Shir Khan	The boy is mine. Hand it to me. What arhe the wolves doing with a baby?
Mutter Wolf	Hoffentlich werden sich zwei Dschungelbewohner für mein Junges einsetzen, sonst haben wir ein Problem.
Vater Wolf	Calm down. We will find a solution.
Balu	Ich spreche für das Menschenjunge. Ich selbst werde ihn unterrichten. Denn ich bin der einzige Fremdling im Rate und lehre schon seit Jahren den kleinen Wölfen das Gesetz des Dschungels.
Erzähler:in 1	Das war schon einmal gut, doch es brauchte noch einen zweiten Fürsprecher. Zum Glück tauchte da ein dunkler Schatten im Kreise auf. Es war Baghira, der schwarze Panther.
Baghira	Ich werde mich auf für das Kleine einsetzen, dass ihr das Junge aufnehmt.

Vater Wolf	Sehr gut. Das wird unserem kleinen Mogli helfen.
Baghira	It's cowardly to kill a little helpless being.
Balu	Listen wolves, the time will come when you will need the help of a human. Think about that.
Erzähler:in 1	Als der Leitwolf endlich zustimmte, waren Vater und Mutter Wolf überglücklich, dass ihr kleiner Mogli vorerst in Sicherheit war.
Vater Wolf	Ich werde den Jungen mitnehmen und ihn so erziehen, wie es sich für einen vom freien Volk gehört.
Erzähler:in 2	Und so geschah es, dass Mogli im Rudel der Sioniwölfe aufgenommen wurde, weil Baghira und Balu sich für ihn eingesetzt hatten.

2. Lesetheaterstück: Ein neues Leben

Fremdsprachenniveau: A1.2-A2.1 für Englisch

Was bisher geschah:
Baghira, der Panter, fand einen kleinen, wehrlosen Jungen im Wald und brachte ihn zu einer Wolfsfamilie. Weil Balu und Baghira sich für ihn einsetzten, wurde er im Wolfsrudel aufgenommen.

Sprecherrollen	Verteilung der Rollen auf Lernende
Mogli **Baghira** **Balu** **Erzähler:in 1** **Erzähler:in 2**	

Erzähler:in 1	Zuerst lebte Mogli bei seiner Wolfsfamilie und als er ein bisschen grösser wurde, begann Balu ihn zu unterrichten.
Erzähler:in 2	Balu loved to teach different things to Mogli because he was so greedy for knowledge. At the moment he was teaching the law of the jungle.
Baghira	Ich möchte wieder einmal nachsehen, wie es Mogli und Balu so geht und ob er Fortschritte macht.
Erzähler:in 1	Baghira glitt auf leisen Pfoten durchs Dickicht, bis er bei den beiden angelangt war.
Balu	Baghira, what a pleasure to see you. Look what Mogli has already learnt.
Mogli	Ich bin der Meister im Schwimmen, Klettern, Laufen. Balu lehrt mir auch das Gesetz des Dschungels, dass ich immer weiss, was zu tun ist.
Baghira	Hast du auch schon die Meisterworte des Dschungels gelernt?
Balu	Wir üben sie gerade, denn wenn er die kann, kann er bei jedem Tier im Dschungel um Hilfe bitten.
Baghira	How does the hunting rhyme sound?
Balu	Sagst du Baghira die Meisterworte des Dschungels, die du heute gelernt hast?

Erzähler:in 2	Mogli war schon ganz müde vom vielen Lernen mit Balu, doch Baghira zuliebe kam er herbei.
Mogli	The hunting rhyme of which nation?
Erzähler:in 1	Mogli freute sich, dass er sein Wissen jemanden zeigen konnte.
Mogli	Ich kenne alle Sprachen des Dschungels!
Balu	Ein paar weisst du, aber längst nicht alle. Und nun sage uns mal, du grosser Gelehrter, wie heisst der allgemeine Jagdspruch?
Mogli	Du und ich, und ich und du, wir sind vom gleichen Blut.
Erzähler:in 2	Diese Worte sagte Mogli in der Bärensprache, die alle Tiere im Dschungel benutzten.
Balu	Gut! Und nun in der Vogelsprache.
Erzähler:in 1	Mogli said the words in the language of the birds with a long high whistle.
Baghira	Jetzt das Wort der Schlangenvölker.
Erzähler:in 2	Die Antwort war ein unbeschreibliches, scharfes Zischen. Mogli hatte eine Riesenfreude und sprang auf Balus Rücken.
Balu	Du wirst mir schon einmal dafür danken, mein kleiner Bruder!
Baghira	Das ist sehr gut, Mogli. Mit diesen Worten bist du gegen alles Unglück im Dschungel geschützt, da weder Vögel noch Schlangen noch Raubtiere dir etwas anhaben können.
Balu	Keinen also hat er mehr zu fürchten.
Baghira	Except his own nation.
Erzähler:in 1	Dies murmelte Baghira leise vor sich hin.
Mogli	Ich werde einmal mein eigenes Volk für mich haben. Und ich werde mein Volk von morgens bis abends durch die Baumstrassen führen!
Balu	What are you talking about?
Mogli	Jawohl! Und dann werde ich Äste und sonst noch allerlei auf den alten Balu hinabwerfen. Das haben sie mir versprochen! Jawohl!

Erzähler:in 1	Wuff! Balu's big paw swept Mogli from Baghiras back down to the ground. Now he could see that his teacher was really angry.
Balu	Mogli! Du hast mit dem Banda-log, dem Affenvolk, gesprochen.
Erzähler:in 2	Mogli schielte zu Baghira hinauf, um zu sehen, ob er auch wütend war. Baghiras Augen blickten grünlich und hart wie Jadestein.
Baghira	Was? Bei den Affen bist du gewesen?
Mogli	Als Balu das letzte Mal etwas härter zu mir war, bin ich fortgerannt, und die grauen Affen kamen von den Bäumen und hatten Mitleid mit mir. Niemand sonst hatte es.
Balu	Mitleid bei den Affen? Das ist unmöglich! Und was geschah dann, Menschenjunges?
Mogli	They gave me nuts, showed me the jungle from the top of the trees and told me that I would be the king of everything one day.
Baghira	Sie haben wieder gelogen. Das tun sie immer. Du darfst nicht auf sie hören.
Balu	Wir sprechen darum auch nicht von ihnen, sie haben eine gemeine Art. Sie sind nicht gerecht wie die anderen Dschungelvölker.
Baghira	The monkeys don't belong to the jungle. We should have warned you earlier.
Erzähler:in 2	Auch an diesem Tag hatte Mogli wieder viel gelernt. Er wusste nun, dass er sich nicht mit den Affen abgeben sollte.
Erzähler:in 1	The monkeys wanted to have Mogli with them because he could build wonderful houses of wood.
Erzähler:in 2	Als Mogli schlief, packten sie ihn an den Armen und nahmen ihn mit.

3. Lesetheaterstück: Die Entführung

Fremdsprachenniveau: A1.2-A2 für Englisch

Was bisher geschah:
Nachdem Mogli einige Zeit bei seiner Wolfsfamilie gelebt hatte, wurde er von Balu, dem Bären, unterrichtet. Er lernte die Gesetze des Dschungels und verbrachte viel Zeit mit Balu und Baghira. Auch hatte er gelernt, dass er sich nicht mit den Affen abgeben sollte. Doch es kam anders, denn die Affen wollten Mogli bei sich haben, weil er so schöne Hütten bauen konnte, und so wurde er eines Nachts plötzlich entführt.

Sprecherrollen	Verteilung der Rollen auf Lernende
Mogli & Kaa **Baghira** **Balu** **Affe & Tschil** **Erzähler:in 1**	

Erzähler:in 1	Als Mogli aufwachte bemerkte er, dass er von den Affen getragen wurde und Baghira böse nach oben schaute.
Affe	He saw us. Baghira admires us.
Erzähler:in 1	Die Affen flüchteten mit Mogli durch die Bäume, denn das waren ihre eigenen Wege.
Mogli	Wohin bringt ihr mich? Lasst mich los!
Affe	Schau mal wie du fliegen kannst, 1, 2, 3 - wir lassen dich los!
Mogli	Neeeein! Phuu, ich habe Glück gehabt. Besser ich wehre mich nicht, dann falle ich auch nicht aus Versehen hinunter.
Erzähler:in 1	Mogli was so scared. But luckily he could see Tschil, the eagle.
Mogli	Du und ich, und ich und du, wir sind vom gleichen Blute!
Erzähler:in 1	Zum Glück hatte Balu ihm den Hilferuf in allen Tiersprachen beigebracht.
Mogli	Halte meine Fährte! Berichte Balu vom Sionirudel und Baghira, dem Panther, von mir.
Tschil	Who is this message from?
Mogli	It's Mogli, the human boy. Please follow my track.

Tschil	Ich werde beobachten, wohin sie dich bringen, weit geht die Reise der Affen nie.
Erzähler:in 1	In der Zwischenzeit versuchten Balu und Baghira, den Affen zu folgen, doch Balu war viel zu langsam, und so verloren sie die Spur schnell.
Balu	Schnell! Schnell nur! Vielleicht ... Vielleicht erwischen wir sie noch!
Baghira	Du bist viel zu langsam. Wir müssen uns hinsetzen und einen Plan machen, so finden wir ihn nie.
Balu	Hopefully they won't let him fall down.
Baghira	Mogli wird sich schon zu helfen wissen. Er hat erst vor kurzem alle Meistersprüche richtig aufgesagt.
Baghira	Wir müssen Kaa, die Riesenschlange um Hilfe bitten, denn vor ihr haben die Affen Angst.
Erzähler:in 1	Und sie machten sich auf den Weg zu Kaa, die gerade friedlich in der Sonne lag und ihr Verdauungsschläfchen machte.
Kaa	Ssss? Who is there?
Balu	It's Balu and Baghira.
Kaa	Ah, Balu! Was bringt dich hierher? Bringst du mir was zu essen, ich habe einen Riesenhunger.
Balu	Wir sind auf der Pirsch!
Kaa	Kann ich mitkommen? Letztes Mal als ich auf der Jagd war wurde ich von den Affen beschimpft, weil ich schon so alt bin.
Baghira	Apoudous yellow earthworm.
Kaa	Ssss, so haben sie mich genannt?
Baghira	Fussloser gelber Regenwurm, so riefen sie zu uns herab.
Erzähler:in 1	Now Kaa was furious.
Balu	Listen Kaa, the monkeys have kidnapped our human boy.
Kaa	Ich werde euch helfen. Wo haben sie ihn hingebracht?
Balu	We don't know. We thought you might have an idea.

Kaa	Ich werde ihrer Spur nachschleichen.
Tschil	Hoch, hoch! Hoch, hoch! Hillo, illo, illo! Sieh doch, Balu vom Sionirudel!
Erzähler:in 1	Balu schaute nach oben zu den Baumkronen und sah Tschil, den Adler, der über ihnen kreiste.
Tschil	Ich habe einen Hilferuf von Mogli erhalten. Die Affen haben ihn zur alten Tempelruine verschleppt.
Erzähler:in 1	Nun wollten sie sich sofort auf den Weg in die alte Stadt machen.

4. Lesetheaterstück: Eine gefährliche Rettung

Fremdsprachenniveau: A1.2-A2 für Englisch

Was bisher geschah:
Die Affen entführten Mogli, den kleinen Jungen, der bei den Wölfen aufwuchs und von Balu unterrichtet wurde. Baghira und Balu suchten Hilfe bei Kaa, der Schlage, und wollten Mogli retten.

Sprecherrollen	Verteilung der Rollen auf Lernende
Mogli **Baghira & Kobras** **Balu & Affe** **Erzähler:in 1 & Kaa** **Erzähler:in 2**	

Erzähler:in 1	Baghira, Balu und Kaa machten sich auf den Weg zur alten Ruine. Balu kam nach, weil er nicht so schnell war.
Mogli	I think the monkeys are bored. They are just doing loads of senseless stuff.
Affe	Kein Volk im Dschungel ist so weise, so klug, so stark und so edel wie die Affen.
Erzähler:in 2	It was already afternoon and the monkeys were dancing around Mogli.
Mogli	Ich bin hungrig. Gebt mir etwas zu essen oder gebt mir die Jagd frei.
Erzähler:in 1	Mogli war müde und wollte nur noch nach Hause.
Mogli	Diese Affen sind doch alle verrückt geworden, oder vielleicht haben sie Tollwut.
Erzähler:in 2	Die Affen bemerkten gar nicht, dass sie von vier Augen beobachtet wurden. Kaa und Baghira hatten in der Zwischenzeit ihr Ziel erreicht.
Kaa	I will attack from the west wall.
Baghira	Ich werde auf die Terrasse springen, sobald die Wolke den Mond verdeckt.
Erzähler:in 1	Plötzlich hörte Mogli Baghira und sah wie er sich mitten in die Affenmenge stürzte.

Affe	It's just one. Tear him to pieces!
Erzähler:in 2	Schnell versteckten die Affen Mogli in einem Turm.
Affe	Bleibe hier, bis wir gegen deine Freunde gewonnen haben, wenn die Schlangen dich am Leben lassen.
Mogli	Wir sind vom gleichen Blute, du und ich! Sssss!
Kobras	Don't move, little brother, otherwise you will kill our babies.
Erzähler:in 1	In Indien werden alte Ruinen immer von Kobras bewohnt, und die eilten nun Mogli zu Hilfe, denn wenn jemand mit den Meisterworten um Hilfe ruft, hilft man.
Balu	Zum Wasser, Baghira! Rolle dich ins Wasserbecken und tauche! Zum Wasser!
Erzähler:in 2	In der Gewissheit, dass Mogli in Sicherheit war und Balu nun auch hier, rollte sich Baghira ins Wasser.
Baghira	Baaaluuu, wo bist du?
Affe	Help, it's Kaa the strongest of all snakes.
Erzähler:in 2	Baghira, Balu und Kaa kämpften so gut sie konnten. Die Affen flohen alle, denn sie hatten grosse Angst vor ihnen.
Balu	Get the human boy.
Baghira	Danke Kaa, wir schulden dir unser Leben.
Kaa	Gern geschehen. Wo ist das Menschenjunge?
Mogli	Here in a tower. I can't get out.
Erzähler:in 2	Kaa stürzte die Mauer um und Mogli konnte endlich heraus.
Balu	Are you hurt?
Mogli	Hungrig bin ich. Aber was haben sie mit euch gemacht? Ihr blutet.
Baghira	Mogli, you are alive because of Kaa. You should say thank you.
Mogli	Wir sind vom gleichen Blute, du und ich! Du hast mir das Leben gerettet heute Nacht.
Kaa	Thanks.

Erzähler:in 2	Sehr müde, aber glücklich machten sich die vier Kumpanen auf den Heimweg.

5. Lesetheaterstück: Die rote Blume

Fremdsprachenniveau: A1.2-A2 für Englisch

Was bisher geschah:
Mogli wurde von den Affen entführt und von Kaa, Baghira und Balu gerettet. Er lebte weiter im Dschungel und lernte viel von seinen Freunden. Er wurde älter und stärker.

Sprecherrollen	Verteilung der Rollen auf Lernende
Mogli **Baghira** **Balu** **Erzähler:in 1** **Erzähler:in 2**	

Erzähler:in 1	Zehn oder zwölf Jahre müsst ihr nun überspringen und euch selbst das seltsame Leben ausmalen, das Mogli unter den Wölfen führte.
Erzähler:in 2	Viele Dinge lernte Mogli in diesen Jahren, zum Beispiel alle Gesetze des Dschungels oder wie man klettert.
Erzähler:in 1	Er besuchte auch immer wieder Wölfe, obwohl er bemerkt hatte, dass sie ihm nicht in die Augen sehen konnten. Trotzdem half er ihnen immer wieder.
Erzähler:in 2	Sometimes he crept near to the human village.
Baghira	Mogli, du musst aufpassen, dass Shir Khan dich nicht entdeckt.
Mogli	Aber ich habe doch euch und das Wolfsrudel. Und ich gehöre doch in den Dschungel, ich bin hier aufgewachsen.
Erzähler:in 2	Baghira and Balu could understand Mogli very well and it broke their heart.
Baghira	Kleiner Bruder, fühle mir einmal unter das Kinn.
Erzähler:in 1	Unter Baghiras Kinn fühlte Mogli eine kahle Stelle.
Baghira	Keiner im Dschungel weiss, dass ich, Baghira, dieses Zeichen trage – die Spur eines Halsringes. Ich bin bei den Menschen geboren und meine Mutter starb dort.
Baghira	That's why I spoke for you when the wolves wanted to kill you. And that’s why everybody is so scared of me.

Mogli	Ja, mein Bruder, alle im Dschungel fürchten Baghira, alle, ausser Mogli.
Balu	Exactly, and that's why we can see that you are a human being.
Baghira	Und so wie ich zum Dschungel heimkehrte, so wirst du zuletzt zu den Menschen zurückfinden. Wenn dich die anderen Wölfe nicht vorher töten.
Erzähler:in 1	Mogli didn't understand. Why should they want to kill him?
Baghira	Sieh mich an!
Erzähler:in 2	Mogli blickte ihm fest in die Augen, doch nach einer halben Minute wandte der grosse Panther den Kopf zur Seite.
Baghira	Siehst du, nicht einmal ich kann dir in die Augen sehen.
Mogli	I wasn't aware of this.
Balu	Gerade an deiner Sorglosigkeit sehen sie, dass du ein Mensch bist. Sei aber klug. Mir schwant, wenn Akela das nächste Mal seine Beute verfehlt, wird ein anderer Anführer.
Erzähler:in 1	Ja, sie hatten Recht. Für Akela wurde es tatsächlich immer schwerer, den Bock zu reissen.
Baghira	Dann wird das ganze Rudel über dich herfallen ... Über ihn und über dich, weil Shir Khan sie gegen dich aufgehetzt hat.
Balu	They will hold a jungle council.
Erzähler:in 2	Baghira had a saving idea.
Baghira	Lauf schnell zu den Hütten der Menschen und bring die rote Blume mit.
Erzähler:in 1	Baghira meinte mit der roten Blume das Feuer, denn alle Tiere hatten Angst davor.
Mogli	The red flower? It grows in front of the barracks. I will collect it.
Baghira	So spricht ein Menschenjunges!
Erzähler:in 2	Man konnte von weitem sehen, dass Baghira und Balu sehr stolz auf ihren Schützling waren.

Balu	Vergiss nicht, in kleinen Töpfen wächst sie. Und nun fort! Eile! Und bewahre sie wohl für die Zeit der Not!
Mogli	Ich laufe. Aber bist du sicher, mein lieber Baghira, dass alles das Shir Khans Werk ist?
Baghira	I am sure, little brother.
Mogli	Dann will ich Shir Khan voll heimzahlen und vielleicht auch ein wenig mehr, als ich ihm schulde.
Balu	Good luck, little brother.
Erzähler:in 2	Mogli umarmte seine beiden Freunde fest und rannte davon.